



Ceylon Government Gazette

EXTRAORDINARY.

Published by Authority.

No. 7,115 — THURSDAY, JULY 15, 1920.

Part I.—General.

Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.

NOTIFICATION.

UNDER the provisions of sub-section (ii.) of section 1 of the Treaty of Peace Order in Council dated the 18th day of August, 1919, leave is hereby granted to British creditors and debtors to communicate in writing with their German debtors and creditors direct with regard to pre-war debts or debts arising out of pre-war transactions or contracts with the sole object of ascertaining particulars of indebtedness between the parties; provided that no proposal or suggestion is made for payment or settlement of such debts except through the Clearing Office, and that the party so communicating retains true copies of the communication and original replies and hands them to the Controller of the Clearing Office on demand.

Colombo, July 13, 1920.

E. B. ALEXANDER,
Controller of Clearing Office, Ceylon.

සහරු ආයතන බේරුම්කරණ සම්බන්ධ ප්‍රකාශපත්‍රයයි.

ශ්‍රීමත් ප්‍රථම ආර්ථික නිලධාරී භාග්‍යාන් ශ්‍රීමත් ප්‍රථමයන් කරන්ට යෙදුණු ගනුදෙනු භාග්‍යාන් කොන්ත්‍රාත් කරණකොටගෙන ආර්ථික නිලධාරී ආයතන බේරුම්කරණ දැනගැනීමට පමණක් වම් 1919ක්වූ ආගෝස්තු මස 18වෙනි දින දරන සමාදාන ගිවිසුම් පිළිබඳව රජමහාසභා ආඥාවේ පළමුවෙනි කාණ්ඩයේ දෙවෙනි උප කාණ්ඩයේ පහරු යටතේ බ්‍රිතාන්‍ය ආයතන සමඟ ආයතන සමඟ මවුන්ගේ ජර්මන් ජාතික ආයතන සමඟ ආයතන සමඟ කෙලින්ම ලියුම් හුවමාරු කරගැනීමට මෙයින් අවසර දෙනු ලැබේ. එසේදවුවත් සහරු ආයතන බේරුම්කරණ සාහික කන්තෝරුව මගින් හැර එකී ආයතන බේරුම්කරණ ගැන යම් යම් ජනාවක් භාග්‍යාන් හැරවීමක් නොකළයුතුයි. තවද එසේ ලියුම් හුවමාරු කරගන්න ආයතන එකී ලියුම්වල සැබෑ පිටපත් සහ ඒවාට ලැබෙන උත්තරවල මුල් පිටපත් තමන් ලග තබාගෙන ඉල්ලුම්කරී සහරු ආයතන බේරුම්කරණ සාහික කන්තෝරුවේ කළමනාකාරකුට දියයුතු වන්නේය.

මේ 1920ක්වූ ජූලි මස
13වෙනි දින කොළඹදීය.

ඒ. ඩී. ආර්ථික නිලධාරී,
ලංකාවේ සහරු ආයතන බේරුම්කරණ
සාහික කන්තෝරුවේ කළමනාකාරකු.

கடனேற்றுத்தீர்க்குங் கந்தோர் விளம்பரம்.

கடன் கொடுத்தவர்கள் வாங்கினவர்களின் கடனைப்பற்றிய விவரங்கள் பெறும் நோக்கத்தின் பொருட்டு மாத்திரம் போருக்கு முந்திய கடன்களைப்பற்றி அல்லது போருக்குமுந்திய கொடுக்கல் வாங்கல்களின் பேரால் அல்லது உடன்படிக்கைகளின் பேரால் வந்த கடன்களைப்பற்றி பிரித்தானிய அரசுக் குட்பட்டவர்களாயுள்ள கடன் கொடுத்தவர்களும் கடன் வாங்கினவர்களும் ஜர்மானிய அரசுக் குட்பட்டவர்களாயிருந்து தங்களிடம் கடன்வாங்கினவர்களோடும் தங்களுக்குக் கடன்கொடுத்தவர்களோடும் நேரே எழுத்துமூலமாக அலுவல் பார்த்துக்கொள்ளலாமென்று 1919 ம் ஆகஸ்டுமீ 18 ந் தேதி மந்திரசபையிலிருந்து விடுக்கப்பட்ட ஒற்றுமை யுடன்பாட்டுக் கட்டளையின் I. ம் பிரிவின் (ii.) ம் உபபிரிவின் ஏற்பாடுகளின்படி உத்தரவு இஃதால் அழிக்கப்பட்டிருக்கின்றது; ஆயினும் கடனேற்றுத் தீர்க்குங் கந்தோர் மூலமாய் வந்துவந்தமாய் அக்கடன்களைத் தீர்ப்பதை அல்லது கொடுத்தவருக்குவதைப்பற்றி ஏற்பாடு வெளிப்படையாவது குறிப்பாயாவது செய்துகொள்ளக்கூடாது; அன்றியும் மேற்சொன்னவற்றையே எழுத்து மூலமாய் அலுவல்பார்ப்பவர்க்குத் தங்களினதும் மறுமொழி மூலப்பிரதிகளினதும் உண்மையான பிரதிகளை வைத்திருத்தலும் வேண்டும், அவைகளைத் தரும்படி கடனேற்றுத் தீர்க்குங் கந்தோர்திகாரி கேட்பாராயின் அவைகளைக் கொடுத்தலும் வேண்டும்.

கொழும்பு, 1920 ஆகஸ்டுமீ 13 ந் உ.

ஈ. பி. அலெக்சாண்டர்,
இலங்கை கடனேற்றுத்தீர்க்குங் கந்தோர்திகாரி.